

대한민국과 라오인민민주공화국 간의 형사사법공조 조약 비준동의안

의안 번호	19067
----------	-------

제출연월일 : 2026. . .
제출자 : 정 부

제안이유

이 조약의 체결을 통하여 우리나라와 라오인민민주공화국 간의 형사사법 공조를 위한 제도적 기반을 마련함으로써 형사사건의 수사, 기소 및 재판절차에서의 효율성과 신속성을 도모하고 양국 간 우호 협력 관계를 강화하려는 것임.

주요내용

- 가. 양 당사국은 증거 또는 진술 취득, 정보 제공, 사람 또는 물건의 소재 파악·확인, 서류 송달, 수색 및 압수 요청의 이행, 범죄 수익의 처분 제한·몰수 등 형사사건에서 상호 공조를 제공함(안 제1조).
- 나. 피요청당사국은 공조요청이 정치적·군법상 범죄와 관련되거나, 공조요청의 이행이 자국의 주권·안보·공공질서·공익을 침해할 수 있는 경우 등에는 공조를 거절할 수 있음(안 제4조).
- 다. 요청당사국은 이 조약에 따라 취득된 정보 또는 증거를 피요청당

사국의 사전 서면 동의 없이 공조요청서에서 기재된 것 이외의 수사, 기소 또는 재판절차에서 사용하거나 이관하지 않음(안 제9조).

라. 이 조약은 관련 작위 또는 부작위가 이 조약의 발효 전에 발생했더라도 이 조약의 발효 후에 제기된 모든 공조요청에 적용됨(안 제21조).

참고사항

가. 입법조치 : 별도조치 필요 없음

나. 예산조치 : 별첨 비용추계서 미첨부 사유서 참고

다. 체결경위

- 2019. 7. 문안 교섭 개시
- 2025. 3. 최종 문안 합의
- 2025. 10. 28. 제47회 국무회의 심의
- 2025. 12. 15. 서명(서울)

대한민국과 라오인민민주공화국 간의 형사사법공조 조약 비준동의안

“대한민국과 라오인민민주공화국 간의 형사사법공조 조약”을 정부가
비준하도록 「대한민국헌법」 제60조제1항에 따라 동의한다.

붙임 : 대한민국과 라오인민민주공화국 간의 형사사법공조 조약

대한민국과 라오인민민주공화국 간의
형사사법공조 조약

대한민국과 라오인민민주공화국(이하 “당사국”이라 한다)은,

형사사건에서의 협력과 상호 공조를 통하여 양국의 범죄의 예방, 수사, 기소 및 억제의 효과를 증진하기를 희망하며,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

적용 범위

1. 당사국은 이 조약에 따라 형사사건에서 상호 공조를 제공한다.
2. 이 조약의 목적상, “형사사건”이란 공조요청 당시 그 처벌이 요청당사국의 권한 있는 당국의 관할에 속하는 범죄에 관한 수사, 기소 또는 재판절차를 말한다.
3. 형사사건은 또한 과세, 관세, 외국환 관리 또는 그 밖의 세입 문제에 관한 법을 위반하는 범죄와 관련된 문제를 포함한다.
4. 공조는 다음을 포함한다.
 - 가. 관계인으로부터 증거 또는 진술의 취득
 - 나. 정보, 서류, 기록 및 증거 물품의 제공
 - 다. 사람 또는 물건의 소재 파악 또는 확인
 - 라. 서류의 송달
 - 마. 수색 및 압수 요청의 이행
 - 바. 피구금자 또는 그 밖의 사람이 증거를 제공하거나 수사에 협조하도록 하기 위한 지원
 - 사. 범죄수익의 소재 파악, 압수, 처분 제한, 추징 또는 몰수를 위한 조치의 시행, 그리고
 - 아. 이 조약의 목적과 양립 가능하고 피요청당사국의 법이 금지하지 않는 그 밖의 형태의 공조

5. 이 조약은 다음에는 적용되지 않는다.

가. 사람의 인도

나. 피요청당사국의 법과 이 조약이 허용하는 범위를 제외한 요청당사국에서 선고된 형사판결의 피요청당사국에서의 집행

다. 형의 복역을 위한 수형자의 이송, 그리고

라. 형사사건에서 재판절차의 이관

제2조

다른 약정

이 조약은 다른 조약, 약정이나 그 밖의 방식에 따라 당사국 간에 존재하는 의무에 영향을 미치지 않으며, 당사국이 다른 조약, 약정이나 그 밖의 방식에 따라 상호 공조를 제공하거나 공조의 제공을 지속하는 것을 저해하지 않는다.

제3조

중앙당국

1. 각 당사국은 이 조약의 목적을 위하여 공조요청을 제기하거나 접수하는 중앙당국을 지정한다. 대한민국의 중앙당국은 법무부 또는 법무부장관이 지정하는 공무원으로 한다. 라오인민민주공화국의 중앙당국은 대검찰청으로 한다.

2. 이 조약의 목적을 위하여 중앙당국은 외교경로를 통하거나 직접적으로 상호 연락한다.

3. 중앙당국의 지정에 변경이 있는 경우, 당사국은 가능한 한 신속히 외교경로를 통하여 상호 통보한다.

제4조 공조의 거절 또는 연기

1. 피요청당사국은 다음에 해당한다고 판단하는 경우, 공조를 거절할 수 있다.
 - 가. 공조요청이 정치적 범죄와 관련되거나 일반 형법에 따라서는 범죄가 아닌 군법에 따른 범죄와 관련된 경우
 - 나. 공조요청의 이행이 피요청당사국의 주권, 안보, 공공질서 또는 그 밖의 본질적인 공익을 침해할 수 있는 경우
 - 다. 공조요청이 어느 사람의 인종, 성별, 종교, 국적 또는 정치적 견해를 이유로 그 사람을 기소 또는 처벌하기 위하여 이루어지거나 그 사람의 지위가 그러한 이유 중 어떤 것에 의하여 손상될 수 있다고 믿을만한 상당한 근거가 있는 경우
 - 라. 공조요청이 피요청당사국의 관할에서 발생했더라면 범죄를 구성하지 않았을 행위에 대하여 어느 사람을 기소하거나 처벌하는 것과 관련된 경우
 - 마. 공조요청이 어느 사람이 피요청당사국에서 최종적으로 무죄를 선고받거나 사면을 받거나 선고받은 형을 복역한 범죄에 대하여 그 사람을 기소하는 것과 관련된 경우, 또는
 - 바. 공조요청이 피요청당사국의 관할에서 발생하였다면 시효가 완성되어 더 이상 기소될 수 없는 범죄에 대하여 어느 사람을 기소하는 것과 관련된 경우
2. 공조요청의 이행이 피요청당사국에서 진행 중인 수사, 기소 또는 재판절차를 방해할 수 있는 경우, 피요청당사국은 공조를 연기할 수 있다.
3. 피요청당사국은 공조요청을 거절하거나 그 이행을 연기하기 전에, 피요청당사국이 필요하다고 여기는 조건에 따라 공조가 제공될 수 있는지를 판단하기 위하여 요청당사국과 협의한다. 요청당사국은 이러한 조건에 따른 공조를 수락하는 경우, 그 조건을 준수한다.
4. 피요청당사국은 공조를 거절하거나 연기하는 경우, 요청당사국에 그 거절 또는 연기의 이유를 통지한다.

제5조 공조요청서

1. 공조요청은 서면으로 한다. 긴급한 상황에서 피요청당사국은 다른 형식의 공조요청을 수락할 수 있으나, 그러한 공조요청은 피요청당사국이 달리 합의하는 경우를 제외하고는, 이후 신속히 서면으로 확인되어야 한다.

2. 공조요청서는 다음을 포함한다.

- 가. 공조요청과 관련된 수사, 기소 또는 재판절차를 수행하는 권한 있는 당국의 명칭
- 나. 공조요청의 목적 및 요청되는 공조에 대한 설명, 그리고
- 다. 관련된 사실 및 법에 대한 요약을 포함한 수사, 기소 또는 재판절차의 대상 및 성격에 대한 설명

3. 공조요청서는 필요하고 가능한 범위에서 다음을 또한 포함한다.

- 가. 요청당사국에서의 수사, 기소 또는 재판절차의 대상이 되는 사람 또는 사람들과 증거 취득의 대상이 되는 사람의 신원, 국적 및 소재에 관한 정보
- 나. 서류를 송달받을 사람의 신원 및 소재, 그 사람과 재판절차와의 관계 및 송달이 이루어지는 방식에 관한 정보
- 다. 소재 파악의 대상이 되는 사람의 신원 및 행방에 관한 정보
- 라. 수색할 사람 또는 장소와 압수할 물건에 대한 설명
- 마. 요청당사국이 공조요청의 이행 과정에서 준수되기를 희망하는 특정 절차 또는 요건에 대한 이유 및 상세 설명
- 바. 요청당사국에 출석하도록 요청받은 사람이 받을 수 있는 수당 및 비용에 관한 정보
- 사. 비밀로 취급되어야 할 필요성 및 이유, 그리고
- 아. 공조요청의 적절한 이행에 필요한 그 밖의 정보

4. 피요청당사국은 공조요청서에 포함된 정보가 공조요청을 처리하기에 충분하지 않다고 여기는 경우, 추가 정보를 요청할 수 있다.

5. 이 조약에 따라 작성되는 공조요청서, 보충 서류 및 그 밖의 통신문에는 피요청당사국의 공식 언어 또는 영어로 된 번역문이 첨부된다.

제6조

공조요청의 이행

공조요청은 피요청당사국의 법에 따라, 그리고 그러한 법이 금지하지 않는 한, 요청당사국이 요청한 방식으로 신속히 이행된다. 피요청당사국은 공조요청의 이행을 지연시킬 가능성이 있는 상황을 알게 되는 즉시 이를 요청당사국에 통지한다.

제7조

피요청당사국으로의 자료 반환

피요청당사국이 요구하는 경우, 요청당사국은 이 조약에 따라 제공된 자료를 가능한 한 신속히 반환한다.

제8조

비밀의 보호

1. 피요청당사국은 요청이 있는 경우, 공조요청서와 그 내용, 보충 서류와 공조요청에 따라 실시한 조치를 비밀로 유지하기 위하여 최선의 노력을 한다. 비밀 유지요청을 위반하지 않고는 공조요청을 이행할 수 없는 경우, 피요청당사국은 이를 요청당사국에 통지하고, 요청당사국은 그럼에도 불구하고 공조요청이 이행되어야 하는지를 결정한다.

2. 요청당사국은 요청이 있는 경우, 피요청당사국이 제공한 정보와 증거가 공조 요청서에 기재된 수사, 기소 및 재판절차를 위하여 필요한 범위를 제외하고는, 해당 정보와 증거를 비밀로 유지한다.

제9조 사용 제한

요청당사국은 이 조약에 따라 취득된 정보 또는 증거를 피요청당사국의 사전 서면 동의 없이 공조요청서에서 기재된 것 이외의 수사, 기소 또는 재판절차에서 사용하거나 그러한 정보 또는 증거를 이관하지 않는다.

제10조 증거의 취득

1. 피요청당사국은, 요청이 있는 경우 자국법에 따라, 요청당사국에 전달하기 위하여 사람으로부터 증언을 취득하거나 그 밖의 방식으로 진술을 확보하거나 그들에게 증거물을 준비 및/또는 제출하도록 요구한다.

2. 요청당사국의 요청이 있는 경우, 요청당사국에서의 관련 재판절차의 당사자, 그 법적대리인 및/또는 요청당사국의 대리인은 피요청당사국의 법과 절차에 따를 것을 조건으로, 사안에 따라 재판절차 및/또는 법원 심리에 출석할 수 있다.

3. 피요청당사국은 요청당사국에서의 관련 재판절차의 당사자, 그 법적대리인 및/또는 요청당사국의 대리인이 증언 또는 증거 취득 대상자에게 신문할 사항을 피요청당사국에 제출하도록 허용할 수 있다.

4. 이 조에 따른 요청에 따라 피요청당사국에서 증거를 제공하도록 요구받은 사람은 피요청당사국에서 개시되는 재판절차 중 유사한 상황에서 그 사람이 증거를 제공하지 않는 것을 피요청당사국의 법이 허용하는 경우, 증거의 제공을 거부

할 수 있다.

5. 이 조에 따라 피요청당사국에서 증거를 제공하도록 요구받은 사람이 요청당사국의 법에 따라 증거의 제공을 거부할 권리 또는 의무가 있다고 주장하는 경우, 피요청당사국은 해당 권리 또는 의무의 존재에 대한 확인서를 제공하도록 요청당사국에게 요청한다.

6. 피요청당사국이 그 사람이 주장하는 권리 또는 의무의 존재에 관한 확인서를 요청당사국으로부터 접수하는 경우, 그 확인서는, 반대되는 증거가 없는 경우, 해당 권리 또는 의무의 존재에 대한 충분한 증거를 제공한다.

제11조

증거 제공 또는 수사 협조를 위한 관계인의 활용

1. 요청당사국은 피요청당사국에 있는 관계인이 요청당사국에서 재판절차의 증인 또는 감정인으로 출석하거나 수사에 협조하도록 하는 데 피요청당사국의 공조를 요청할 수 있다. 그 사람은 지급받을 비용과 수당에 대하여 통지받는다.

2. 피요청당사국은 그 사람의 답변을 신속히 요청당사국에 통지한다.

제12조

증거 제공 또는 수사 협조를 위한 피구금자의 활용

1. 피요청당사국에 구금되어 있는 사람은 요청당사국의 요청이 있는 경우, 그 사람과 피요청당사국 모두가 이송에 동의할 것을 조건으로, 수사 또는 재판절차에 협조하기 위하여 일시적으로 요청당사국에 이송된다.

2. 이송된 사람이 피요청당사국의 법에 따라 구금되도록 요구되는 경우, 요청당사국은 그 사람을 구금하고 공조요청의 이행이 종료될 때 그 사람을 구금 상태로 송

환한다.

3 피요청당사국이 이송된 사람을 더 이상 구금할 필요가 없다고 요청당사국에 통지하는 경우, 그 사람은 석방되며 이 조약 제11조에서 언급된 사람으로 대우받는다.

4. 이 조에 따라 이송된 사람이 요청당사국에서 구금되어 있던 기간은 피요청당사국에서 선고된 형의 복역 기간에 산입된다.

제13조

신변 안전

1. 이 조 제2항에 따를 것을 조건으로, 제11조 또는 제12조에 따른 공조요청에 따라 요청당사국에 출석한 사람은 그 사람이 피요청당사국을 떠나기 전의 작위 또는 부작위나 유죄 판결과 관련하여 요청당사국에서 구금, 기소, 처벌되거나 개인의 자유에 대한 그 밖의 어떤 제한도 받지 않으며, 공조요청과 관련된 재판절차나 수사 외에는 재판절차에서 증거를 제공하거나 수사에 협조할 의무가 없다.

2. 이 조 제1항은 자유롭게 떠날 수 있는 사람이 더 이상 자신의 출석이 요구되지 않음을 공식적으로 통보받은 후, 불가항력의 상황에 처한 경우를 제외하고, 연속하는 15일의 기간 내에 요청당사국을 떠나지 않았거나, 떠났다가 자발적으로 돌아온 경우, 더 이상 적용되지 않는다.

3. 제11조 또는 제12조에 따른 공조요청에 동의하지 않는 사람은 이를 이유로 처벌받거나 강제조치의 대상이 되지 않는다.

제14조

공개 서류와 그 밖의 기록의 제공

1. 피요청당사국은 공적 등록부나 그 밖의 것의 일부로서 공공의 접근이 가능하거나 공공이 활용 가능한 서류와 기록의 사본을 제공한다.

2. 피요청당사국은 자국 법령이 허용하는 바에 따라, 그 밖의 공식 서류나 기록의 사본을 자국의 법집행당국과 사법당국이 제공받을 수 있는 것과 동일한 방식과 조건으로 제공할 수 있다.

제15조 서류의 송달

1. 피요청당사국은 요청당사국으로부터 송달 목적으로 전달받은 서류의 송달을 최선의 노력을 다해 실시한다.

2. 관계인의 출석을 요구하는 서류의 송달 요청은 출석 요구일의 최소 45일 전에 피요청당사국에 접수되어야 한다. 긴급한 경우, 피요청당사국은 이 요건을 면제할 수 있다.

3. 피요청당사국은 송달증명서를 요청당사국에 송부한다. 송달이 이루어질 수 없는 경우, 요청당사국은 그 사실과 이유에 대하여 통지받는다.

제16조 수색 및 압수

1. 피요청당사국은 자국법이 허용하는 범위에서 자료 또는 물건의 수색 및 압수와 요청당사국으로의 인도 요청을 이행한다. 다만, 피요청당사국의 법에 따라 그러한 조치를 정당화하는 정보가 공조요청서에 포함되어야 한다.

2. 피요청당사국은 수색 결과, 압수 장소, 압수 상황과 압수된 자료 또는 물건의 사후 보관과 관련하여 요청당사국이 요구할 수 있는 정보를 제공한다.

3. 피요청당사국은 인도 대상 자료 또는 물건에 대한 제3자의 이익을 보호하기 위하여 필요하다고 여기는 조건에 대하여 요청당사국의 동의를 요구할 수 있다.

제17조

범죄수익

1. 피요청당사국은 요청이 있는 경우, 범죄수익이 자국의 관할에 소재하는지를 확인하기 위하여 노력하고, 그 조사 결과를 요청당사국에 통보한다. 요청 시, 요청당사국은 그러한 수익이 피요청당사국의 관할에 소재할 수 있다고 판단하는 근거를 피요청당사국에 통보한다.

2. 이 조 제1항에 따라 범죄수익으로 의심되는 것이 발견되는 경우, 피요청당사국은 그러한 수익의 압수, 처분 제한, 동결, 몰수 또는 추징을 위하여 자국법이 허용하는 조치를 한다.

3. 이 조를 적용할 때 제3자의 권리는 피요청당사국의 법에 따라 존중된다.

4. 몰수된 수익을 관리하는 피요청당사국은 자국법에 따라 그 수익을 처분한다. 피요청당사국은 자국법이 허용하는 범위에서 스스로 적절하다고 여기는 조건에 따라 몰수된 수익의 전부 또는 일부를 요청당사국에 인도할 수 있다.

제18조

확인 및 인증

1. 이 조 제2항에 따를 것을 조건으로, 공조요청서 및 그 보충서류, 그리고 그러한 공조요청에 응하여 제공되는 서류나 그 밖의 자료에 대해서는 어떤 형태의 확인이나 인증도 요구되지 않는다.

2. 피요청당사국의 법이 금지하지 않는 한, 서류, 기록 또는 그 밖의 자료는 요청

당사국의 법에 따라 인정될 수 있도록 요청당사국이 요청하는 형태로 인도되거나 요청당사국이 요청하는 확인서가 첨부된다.

제19조

비용

1. 피요청당사국은 요청당사국이 부담하는 다음의 비용을 제외한 공조요청 이행 비용을 부담한다.

가. 요청당사국의 요청이 있는 경우, 어느 사람을 피요청당사국의 영역으로 호송하거나 그 영역으로부터 호송해오는 것과 관련된 비용, 그리고 제11조 및 제12조에 따른 요청에 따라 그 사람이 요청당사국에 있는 동안 그 사람에게 지급해야 하는 수당 또는 비용, 그리고
나. 감정인의 비용 및 보수

2. 공조요청을 이행하는 데 예외적 성격의 비용이 필요하다는 것이 명백해지는 경우, 당사국은 요청된 공조가 제공될 수 있는 조건을 결정하기 위하여 협의한다.

제20조

협의

어느 한쪽 당사국의 요청이 있는 경우, 당사국은 일반적으로 또는 특정한 사안과 관련하여 이 조약의 해석, 적용 또는 이행에 관하여 신속히 협의한다.

제21조

발효, 개정 및 종료

1. 당사국은 이 조약의 발효를 위한 그들 각자의 요건이 완료되었음을 서면으로 상호 통보한다. 이 조약은 나중의 서면 통보를 접수한 날 후 30일째 되는 날에 발효

한다.

2. 이 조약은 관련 작위 또는 부작위가 이 조약의 발효 전에 발생했더라도 이 조약의 발효 후에 제기된 모든 공조요청에 적용된다.

3. 이 조약은 당사국의 상호 서면 동의로 개정될 수 있다.

4. 어느 한쪽 당사국은 언제든지 외교경로를 통하여 서면으로 통보함으로써 이 조약을 종료시킬 수 있다. 종료는 통보일 후 6개월째 되는 날에 효력이 발생한다.

5. 이 조약의 개정 또는 종료는 이 조약으로부터 발생하거나 이 조약에 근거한 권리와 의무를 침해하지 않으며, 개정일 또는 종료일이나 그 전에 이 조약에 따라 제기된 공조요청의 완수에 영향을 미치지 않는다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 조약에 서명하였다.

2025년 12월 15일 서울에서 한국어, 라오어 및 영어로 2부씩 작성하였으며, 모든 언어본은 동등하게 정본이다. 해석상 차이가 있는 경우 영어본이 우선한다.

대한민국을 대표하여

라오인민민주공화국을 대표하여

ສິນທິສັນຍາ

ວ່າດ້ວຍ ການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ້ງກັນ ແລະ ກັນທາງດ້ານກົດໝາຍ ໃນບັນຫາອາຍາ

ລະຫວ່າງ

ສາທາລະນະລັດ ເກົາຫຼີ

ແລະ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສາທາລະນະລັດ ເກົາຫຼີ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ ລາວ (ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນວ່າ “ຄູ່ພາຄີ”),

ດ້ວຍຄວາມປາຖະໜາທີ່ຈະປັບປຸງປະສິດທິພາບ ຂອງສອງປະເທດ ໃນການຕ້ານ, ການສືບສວນ — ສອບສວນ, ການດຳເນີນຄະດີ ແລະ ການສະກັດກັ້ນ ອາຊະຍາກຳ ໂດຍຜ່ານການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນທາງດ້ານກົດໝາຍໃນບັນຫາອາຍາ,

ໄດ້ຕົກລົງກັນດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ມາດຕາ 1

ຂອບເຂດການຊ່ວຍເຫຼືອ

1. ໂດຍສອດຄ່ອງກັບສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້, ຄູ່ພາຄີ ຕ້ອງໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນທາງດ້ານກົດໝາຍໃນບັນຫາອາຍາ.

2. ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້, “ບັນຫາອາຍາ” ໝາຍເຖິງ ການສືບສວນ — ສອບສວນ, ການດຳເນີນຄະດີ ຫຼື ຂະບວນການຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກະທຳຜິດ ທີ່ມີການຕັດສິນລົງໂທດ, ຊຶ່ງໃນໄລຍະເວລາທີ່ຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ທີ່ຢູ່ພາຍໃຕ້ຂອບເຂດສິດອຳນາດ ຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງພາຄີຮ້ອງຂໍ.

3. ບັນຫາອາຍາ ແມ່ນລວມເຖິງ ບັນຫາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການກະທຳຜິດທີ່ຂັດກັບກົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ລະບອບພາສີ, ພັນທະທາງອາກອນ, ການຄຸ້ມຄອງເງິນຕາຕ່າງປະເທດ ຫຼື ບັນຫາກ່ຽວກັບ ລາຍຮັບ ອື່ນໆ.

4. ການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ ລວມມີ:

- ກ) ການເກັບກຳຫຼັກຖານ ຫຼື ການເອົາຄຳໃຫ້ການຂອງບຸກຄົນ;
- ຂ) ການສະໜອງຂໍ້ມູນ, ເອກະສານ, ບົດບັນຍັດ ແລະ ສິ່ງຂອງທີ່ເປັນຫຼັກຖານ;
- ຄ) ການຊອກຫາບ່ອນຢູ່ ຫຼື ການຊອກຫາຕົວບຸກຄົນ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ;
- ງ) ການສະໜອງເອກະສານ;
- ຈ) ການປະຕິບັດຄຳຮ້ອງຂໍ ກ່ຽວກັບ ການກວດຄົ້ນ ແລະ ການຍຶດ;
- ສ) ການຊ່ວຍເຫຼືອ ໃນການກັກຂັງບຸກຄົນ ຫຼື ການຊ່ວຍເຫຼືອອື່ນໆ ເພື່ອສະໜອງຫຼັກຖານ ຫຼື ຊ່ວຍເຫຼືອໃນການສືບສວນ — ສອບສວນ;
- ຊ) ການນຳໃຊ້ມາດຕະການ ເພື່ອ ຊອກຫາ, ຍຶດ, ເກັບຮັກສາ, ອາຍັດ ຫຼື ຮັບຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກະທຳຜິດ; ແລະ
- ຍ) ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນຮູບແບບອື່ນໆ ທີ່ສອດຄ່ອງກັບຈຸດປະສົງຂອງສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ

ບໍ່ຂັດກັບກົດໝາຍພາຍໃນຂອງພາຄີຫີຖືກຮ້ອງຂໍ.

5. ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະນຳໃຊ້ສໍາລັບ:

- ກ) ການສົ່ງຜູ້ຮ້າຍຂ້າມແດນ;
- ຂ) ການປະຕິບັດຄໍາຕັດສິນຄະດີຂອງສານ ໃນພາຄີຫີຖືກຮ້ອງຂໍ ກ່ຽວກັບ ຄໍາຕັດສິນຄະດີອາຍາ ທີ່ໄດ້ຕັດສິນໃນພາຄີຫີຖືກຮ້ອງຂໍ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ ກົດໝາຍຂອງພາຄີຫີຖືກຮ້ອງຂໍ ແລະ ສົນທິສັນຍາ ສະບັບນີ້ ອະນຸຍາດ;
- ຄ) ການໂອນຕົວຜູ້ຖືກຕັດສິນລົງໂທດ ເພື່ອປະຕິບັດໂທດ; ແລະ
- ງ) ການໂອນການດໍາເນີນຄະດີທາງອາຍາ.

ມາດຕາ 2

ການປະຕິບັດພັນທະ ພາຍໃຕ້ສົນທິສັນຍາອື່ນ

ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະບໍ່ມີຜົນສະທ້ອນຕໍ່ ຄຸ່ມພາຄີ ໃນການປະຕິບັດພັນທະທີ່ມີຢູ່ ພາຍໃຕ້ສົນທິສັນຍາ, ການຕົກລົງ ຫຼື ອື່ນໆ ແລະ ບໍ່ກົດກັນ ຫຼື ຂັດຂວາງ ຄຸ່ມພາຄີ ໃນການໃຫ້ ຫຼື ສືບຕໍ່ ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ ຕາມ ສົນທິສັນຍາ, ການຕົກລົງ ຫຼື ອື່ນໆ.

ມາດຕາ 3

ອົງການໃຈກາງປະສານງານ

1. ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ພາຄີແຕ່ລະຝ່າຍ ຕ້ອງແຕ່ງຕັ້ງອົງການໃຈກາງປະສານງານ ຂອງຕົນ ເພື່ອ ສະເໜີ ຫຼື ຮັບ ການຮ້ອງຂໍ. ອົງການໃຈກາງປະສານງານຂອງ ສາທາລະນະລັດ ເກົາຫຼີ ແມ່ນ ລັດຖະມົນຕີ ກະຊວງຍຸຕິທຳ ຫຼື ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງຈາກ ລັດຖະມົນຕີ. ອົງການໃຈກາງປະສານງານຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແມ່ນ ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນສູງສຸດ.
2. ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້, ອົງການໃຈກາງປະສານງານ ຈະຕ້ອງຕິດຕໍ່ພົວພັນກັນ ໂດຍຜ່ານ ຊ່ອງທາງ ທາງການທຸດ ຫຼື ພົວພັນໂດຍກົງ.
3. ກໍລະນີຄູ່ພາຄີ ຫາກມີການປ່ຽນແປງ ອົງການໃຈກາງປະສານງານຂອງຕົນ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພາຄີອີກຝ່າຍ ຮັບຊາບ ໂດຍໄວກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງດັ່ງກ່າວ ໂດຍຜ່ານຊ່ອງທາງການທຸດ.

ມາດຕາ 4

ການປະຕິເສດ ຫຼື ການເລືອນການຊ່ວຍເຫຼືອ

1. ການຊ່ວຍເຫຼືອ ຈະຖືກປະຕິເສດ ໃນກໍລະນີ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຫັນວ່າ:

- ກ) ຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫາກພົວພັນເຖິງ ການກະທຳຜິດ ທາງການເມືອງ ຫຼື ການກະທຳຜິດພາຍໃຕ້ກົດໝາຍທະຫານ ທີ່ບໍ່ແມ່ນການກະທຳຜິດທົ່ວໄປ ຕາມກົດໝາຍອາຍາ;
- ຂ) ການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ ຈະແຕະຕ້ອງ ອະທິປະໄຕ, ຄວາມໝັ້ນຄົງ, ຄວາມເປັນລະບົບຮີບຮ້ອຍ ຫຼື ຜົນປະໂຫຍດລວມ ຂອງຊາດ ແລະ ສັງຄົມ;
- ຄ) ຄໍາຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອມີເຫດຜົນທີ່ເຊື່ອໄດ້ວ່າ ການຮ້ອງຂໍນັ້ນ ໄດ້ເຮັດຂຶ້ນເພື່ອຈຸດປະສົງ ໃນການ ດໍາເນີນຄະດີ ຫຼື ການລົງໂທດບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ດ້ວຍເຫດຜົນ ການຈໍາແນກ ເຊື້ອຊາດ, ເພດ, ສາສະໜາ, ສັນຊາດ ຫຼື ຄວາມເຫັນທາງດ້ານການເມືອງ ຫຼື ໜ້າທີ່ຕໍາແໜ່ງຂອງບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ ອາດຈະໄດ້ຮັບຜົນກະທົບໃນທາງລົບ ດ້ວຍເຫດຜົນທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງນີ້; —
- ງ) ຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫາກພົວພັນເຖິງ ການດໍາເນີນຄະດີ ຫຼື ການລົງໂທດ ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ກໍ່ປົວກັບ ການກະທຳທີ່ບໍ່ຄົບວົງປະກອບການກະທຳຜິດທາງອາຍາ, ຊຶ່ງການກະທຳດັ່ງກ່າວໄດ້ເກີດຂຶ້ນໃນຕົນ ແຄນຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ;
- ຈ) ຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫາກພົວພັນເຖິງ ການດໍາເນີນຄະດີ ຕໍ່ບຸກຄົນ ກໍ່ປົວກັບ ການກະທຳຜິດໃດໜຶ່ງ ຊຶ່ງຜູ້ກໍ່ປົວໄດ້ຖືກຕັດສິນໃຈຜັນຂັກກ່າວຫາ ຫຼື ໄດ້ຮັບການອະໄພຍະໂທດ ຫຼື ໄດ້ປະຕິບັດໂທດສໍາເລັດແລ້ວ ໃນພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ; ຫຼື
- ສ) ຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫາກພົວພັນເຖິງ ການດໍາເນີນຄະດີ ຕໍ່ບຸກຄົນ ກໍ່ປົວກັບ ການກະທຳຜິດໃດໜຶ່ງ ຊຶ່ງບໍ່ສາມາດສັງເກດຜູ້ກໍ່ປົວໄດ້ ຍ້ອນສາເຫດ ໝົດອາຍຸຄວາມໃນການຮ້ອງຟ້ອງ ແລະ ການກະທຳຜິດດັ່ງກ່າວເກີດຂຶ້ນໃນຕົນແຄນ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.

2. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອາດເລືອນ ການຊ່ວຍເຫຼືອ ຖ້າຫາກວ່າ ການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍນັ້ນ ຈະເປັນອຸປະສັກ ຕໍ່ການດໍາເນີນ ການສືບສວນ — ສອບສວນ, ການສັງເກດ ຫຼື ການດໍາເນີນຄະດີໃນຕົນແຄນຂອງພາຄີ ທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.

3. ກ່ອນຈະປະຕິເສດຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫຼື ເລືອນການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍນັ້ນ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງປຶກສາຫາລືກັບ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ເພື່ອກຳນົດວ່າ ຕົນອາດຈະໄດ້ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອໄດ້ໂດຍມີເງື່ອນໄຂ ທີ່ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຫັນວ່າມີຄວາມຈຳເປັນ. ຖ້າວ່າ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ເຫັນດີ ກໍ່ປົວກັບ ການຊ່ວຍເຫຼືອໂດຍມີເງື່ອນໄຂດັ່ງກ່າວນັ້ນ, ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ເງື່ອນໄຂດັ່ງກ່າວ.

4. ໃນກໍລະນີ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ປະຕິເສດ ຫຼື ເລືອນການຊ່ວຍເຫຼືອ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍຊາບ ກໍ່ປົວກັບ ເຫດຜົນຂອງການປະຕິເສດ ຫຼື ການເລືອນດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 5

ຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ

1. ຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ຕ້ອງເຮັດເປັນລາຍລັກອັກສອນ. ໃນກໍລະນີຮີບດ່ວນ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ
ອາດຮັບຄຳຮ້ອງຂໍໃນຮູບແບບອື່ນກໍໄດ້, ແຕ່ຄຳຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວ ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢືນ ແລະ
ນຳສົ່ງເປັນລາຍລັກອັກສອນ ໂດຍໄວຕາມພາຍຫຼັງ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຫັນດີເປັນຢ່າງອື່ນ.
2. ຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ຕ້ອງປະກອບມີ:
 - ກ) ຊື່ຂອງອົງການທີ່ມີສິດອຳນາດ ທີ່ດຳເນີນການສືບສວນ – ສອບສວນ, ການສັງເກດ ຫຼື ຂັ້ນຕອນ
ການດຳເນີນຄະດີ ທີ່ພົວພັນເຖິງ ຄຳຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວ;
 - ຂ) ຈຸດປະສົງຂອງຄຳຮ້ອງຂໍ ແລະ ເນື້ອໃນຂອງການຊ່ວຍເຫຼືອທີ່ຕ້ອງການ; ແລະ
 - ຄ) ເນື້ອໃນການຮ້ອງຂໍ ແລະ ລັກສະນະ ຂອງການສືບສວນ – ສອບສວນ, ການສັງເກດ ຫຼື
ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນຄະດີ ລວມທັງ ບົດສະຫຼຸບເຫດການຂອງຄະດີ ແລະ ກົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.
3. ຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ຍັງຕ້ອງປະກອບມີຂໍ້ມູນທີ່ຈຳເປັນ ແລະ ຂໍ້ມູນທີ່ເປັນໄປໄດ້ ດັ່ງນີ້:
 - ກ) ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ເອກະລັກທີ່ລະບຸຕົວຕົນ, ສັນຊາດ ແລະ ບ່ອນຢູ່ ຂອງບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ຫຼື ບຸກຄົນ
ທີ່ເປັນເປົ້າໝາຍ ການສືບສວນ – ສອບສວນ, ການຮ້ອງຟ້ອງ ຫຼື ການດຳເນີນຄະດີ ໃນດິນແດນ
ຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ຕ້ອງການ ກ່ຽວກັບ ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ;
 - ຂ) ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ເອກະລັກທີ່ລະບຸຕົວຕົນ ແລະ ບ່ອນຢູ່ ຂອງບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ທີ່ຈະໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອ,
ຄວາມກ່ຽວຂ້ອງຂອງບຸກຄົນນັ້ນ ໃນຂັ້ນຕອນຂອງການດຳເນີນຄະດີ ແລະ ເນື້ອໃນວິທີການ
ຂອງການຊ່ວຍເຫຼືອ;
 - ຄ) ຂໍ້ມູນ ກ່ຽວກັບ ເອກະລັກທີ່ລະບຸຕົວຕົນ ແລະ ບ່ອນຢູ່ ຂອງບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ;
 - ງ) ຂໍ້ມູນລາຍລະອຽດ ກ່ຽວກັບ ບຸກຄົນ ຫຼື ສະຖານທີ່ ທີ່ຕ້ອງການ ກວດຄົ້ນ ແລະ ວັດຖຸສິ່ງຂອງ
ທີ່ຈະຖືກຢຶດ;
 - ຈ) ບົດອະທິບາຍ ເຫດຜົນ ແລະ ລາຍລະອຽດ ກ່ຽວກັບ ຂັ້ນຕອນ ຫຼື ຂໍ້ກຳນົດສະເພາະໃດໜຶ່ງ
ທີ່ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ສະເໜີໃຫ້ປະຕິບັດຕາມຄຳຮ້ອງຂໍນັ້ນ;
 - ສ) ຂໍ້ມູນ ກ່ຽວກັບ ເງິນອຸດໜຸນ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ທີ່ບຸກຄົນທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍໃຫ້ໄປປະກົດຕົວ
ໃນພາຄີຮ້ອງຂໍ ຈະໄດ້ຮັບ;
 - ຊ) ຄວາມຕ້ອງການ ກ່ຽວກັບ ການຮັກສາຄວາມລັບ ແລະ ເຫດຜົນຂອງຄວາມຈຳເປັນດັ່ງກ່າວ; ແລະ
 - ຍ) ຂໍ້ມູນອື່ນໆ ທີ່ຈຳເປັນ ໃນການປະຕິບັດຄຳຮ້ອງຂໍ.
4. ໃນກໍລະນີ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຫັນວ່າ ຂໍ້ມູນທີ່ປະກອບໃນຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ບໍ່ພໍ້ງພໍໃນການ ພິຈາລະ
ນາຄຳຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວ, ກໍສາມາດຮ້ອງຂໍຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ.
5. ຄຳຮ້ອງຂໍ, ເອກະສານປະກອບ ແລະ ເອກະສານອື່ນ ທີ່ເຮັດຂຶ້ນ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຕັ້ງ

ອງປະກອບ ບົດແປເປັນພາສາທາງການ ຂອງພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ຫຼື ເປັນພາສາອັງກິດ.

ມາດຕາ 6

ການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ

ຄໍາຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ຕ້ອງປະຕິບັດ ໂດຍໄວ ພາຍໃນກໍານົດເວລາ ຕາມທີ່ໄດ້ກໍານົດໄວ້ໃນກົດໝາຍ ຂອງພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ຊຶ່ງບໍ່ຂັດກັບກົດໝາຍຂອງຕົນ. ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ພາຄີທິຮ້ອງຂໍ ຊາຍໂດຍໄວ ເຖິງສະຖານະການໃດໜຶ່ງ ທີ່ເປັນສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ມີຄວາມຊັກຊ້າ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ.

ມາດຕາ 7

ການສົ່ງວັດຖຸສົງຂອງຕົນໃຫ້ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ

ພາຄີທິຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງສົ່ງວັດຖຸສົງຂອງຕົນ ຕາມການຮ້ອງຂໍ ໃຫ້ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ໂດຍໄວ ພາຍໃຕ້ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້.

ມາດຕາ 8

ການຮັກສາຄວາມລັບ

1. ຖ້າມີການຮ້ອງຂໍ ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງຮັກສາຄວາມລັບ ກ່ຽວກັບ ຄໍາຮ້ອງຂໍ, ເນື້ອໃນ, ເອກະສານປະກອບ ແລະ ການປະຕິບັດໃດໜຶ່ງ ຕາມຄໍາຮ້ອງຂໍ ຢ່າງສຸດຄວາມສາມາດ. ໃນກໍລະນີ ບໍ່ສາມາດຮັກສາຄວາມລັບກໍບໍ່ວກັບຄໍາຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວນັ້ນໄດ້ ຕາມສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້, ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ພາຄີທິຮ້ອງຂໍຊາຍ ເພື່ອຕັດສິນໃຈວ່າ ຄໍາຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຄວນຈະສືບຕໍ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຄໍາຮ້ອງຂໍນັ້ນ ຫຼື ບໍ່.

2. ຖ້າມີການຮ້ອງຂໍ ພາຄີທິຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງຮັກສາຄວາມລັບ ກ່ຽວກັບ ຂໍ້ມູນ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ພາຄີທິຖິກຮ້ອງຂໍ ສະໜອງໃຫ້ ເວັ້ນເສຍແຕ່ ຂໍ້ມູນ ແລະ ຫຼັກຖານດັ່ງກ່າວ ມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນ ການສືບສວນ — ສອບສອນ, ການສັງເກດ ຫຼື ການດຳເນີນຄະດີ ຕາມທີ່ໄດ້ກໍານົດໄວ້ໃນຄໍາຮ້ອງຂໍ.

ມາດຕາ 9

ຂໍ້ຈຳກັດກ່ຽວກັບການນຳໃຊ້

ພາຄີທິຮ້ອງຂໍ ຈະບໍ່ນຳໃຊ້ ຫຼື ມອບໂອນຂໍ້ມູນ ຫຼື ຫຼັກຖານ ທີ່ໄດ້ຮັບ ຕາມສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ເຂົ້າໃນ

ານສົບສວນ—ສອບສວນ, ການສັງຝຣງ ຫຼື ການດຳເນີນຄະດີອື່ນ ທີ່ບໍ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນ ຄຳຮ້ອງຂໍ ແລະ ບໍ່ໄດ້ຮັບ ການເຫັນດີຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຈາກພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.

ມາດຕາ 10

ການປະກອບຫຼັກຖານ

1. ໂດຍສອດຄ່ອງຕາມກົດໝາຍຂອງຕົນ ແລະ ອີງຕາມການຮ້ອງຂໍ, ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຈະຕ້ອງເອົາຄຳໃຫ້ ການ ຫຼື ຄຳເຫັນຂອງບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ຊຶ່ງຮ້ອງຂໍໃຫ້ ກະກຽມ ແລະ/ຫຼື ສະໜອງຂໍ້ມູນຫຼັກຖານ ເພື່ອນຳສົ່ງໃຫ້ ພາຄີ ທີ່ຮ້ອງຂໍ.
2. ໂດຍອີງຕາມການຮ້ອງຂໍ, ອົງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃນການດຳເນີນຄະດີຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ຜູ້ຕາງໜ້າທາງ ດ້ານ ກົດໝາຍ ແລະ/ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າ ຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ອາດເຂົ້າຮ່ວມໃນ ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນການ ແລະ/ຫຼື ຮັບຝັ່ງ ການໂຕ້ສວນຄະດີໃນຫົວຂໍ້ສານ, ຕາມແຕ່ລະກໍລະນີ, ໂດຍອີງຕາມກົດໝາຍ ແລະ ຂະບວນການ ໃນການດຳເນີນຄະດີ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.
3. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອາດອະນຸຍາດໃຫ້ ອົງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃນການດຳເນີນຄະດີຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ຜູ້ຕາງ ໜ້າ ທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ສາມາດສົ່ງຄຳຖາມໃຫ້ຝ່າຍທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເພື່ອເອົາຄຳໃຫ້ການ ຫຼື ສະໜອງຫຼັກຖານ ຈາກບຸກຄົນໃດໜຶ່ງທີ່ຕ້ອງການ.
4. ບຸກຄົນ ທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ໃຫ້ສະໜອງຫຼັກຖານ ໃນພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕາມການຮ້ອງຂໍທີ່ກຳນົດໄວ້ ໃນມາດຕານີ້ ອາດຈະປະຕິເສດການສະໜອງຫຼັກຖານ ຖ້າວ່າກົດໝາຍຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອະນຸຍາດ, ຜູ້ກ່ຽວ ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງ ສະໜອງຫຼັກຖານ ໃນລະຫວ່າງການດຳເນີນຄະດີ ທີ່ຕິດຂຶ້ນໃນພາຄີ ທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.
5. ໃນກໍລະນີ ບຸກຄົນຖືກຮ້ອງຂໍໃຫ້ສະໜອງຫຼັກຖານ ໃນພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ໄດ້ຊີ້ແຈງວ່າຕົນ ມີສິດ ແລະ ພັນທະ ໃນການປະຕິເສດໃນການສະໜອງຫຼັກຖານ ຕາມກົດໝາຍຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງ ຮ້ອງຂໍ ໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ສະໜອງເອກະສານຢັ້ງຢືນກ່ຽວກັບ ສິດ ແລະ ພັນທະ ດັ່ງກ່າວ.
6. ໃນກໍລະນີ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢືນ ຈາກ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ກ່ຽວກັບ ສິດ ແລະ ພັນທະດັ່ງ ກ່າວ ຕາມການກ່າວອ້າງຂອງຜູ້ກ່ຽວ, ການຢັ້ງຢືນນັ້ນ ຖືວ່າ ເປັນຫຼັກຖານທີ່ໜັກແໜ້ນພໍ ທີ່ສະແດງ ເຖິງການມີຢູ່ ຂອງ ສິດ ຫຼື ພັນທະດັ່ງກ່າວ, ຖ້າວ່າບໍ່ມີຫຼັກຖານອື່ນຢັ້ງຢືນໃນທາງກົງກັນຂ້າມ.

ມາດຕາ 11

ການເຂົ້າຮ່ວມຂອງບຸກຄົນ ເພື່ອສະໜອງຫຼັກຖານ ຫຼື ຊ່ວຍເຫຼືອ ໃນການສົບສວນ—ສອບສວນ

1. ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ອາດຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອຈາກ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເພື່ອເຊັນ ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ໃນພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຂົ້າຮ່ວມໃນຖານະເປັນ ພະຍານ ຫຼື ຜູ້ຊີ້ບັ້ງຊາບ ໃນການດຳເນີນຄະດີ ຫຼື ຊ່ວຍເຫຼືອໃນການສືບສວນ — ສອບສວນ ໃນພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ແລະ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ກ່ຽວຂ້າງ ຊາບ ກ່ຽວກັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ແລະ ເງິນອຸດໜຸນອື່ນໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ທີ່ຈະໄດ້ຮັບ.

2. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຊາບໂດຍໄວ ກ່ຽວກັບ ການຕອບຂອງບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 12

ການເຂົ້າຮ່ວມຂອງບຸກຄົນ ທີ່ຖືກກັກຂັງ ເພື່ອສະໜອງຫຼັກຖານ ຫຼື ຊ່ວຍເຫຼືອໃນການສືບສວນ — ສອບສວນ

1. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງສົ່ງຕົວບຸກຄົນ ທີ່ຖືກກັກຂັງ ໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕາມການຮ້ອງຂໍ ຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອໃນການສືບສວນ — ສອບສວນ ຫຼື ການດຳເນີນຄະດີ ເປັນການຊົ່ວຄາວ ຖ້າວ່າ ຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ເຫັນດີ ກ່ຽວກັບ ການສົ່ງຕົວນັ້ນ.

2. ໃນກໍລະນີ ຕ້ອງກັກຂັງ ບຸກຄົນທີ່ຖືກສົ່ງຕົວ ຕາມກົດໝາຍ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງກັກຂັງບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ ແລະ ສົ່ງ ຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງ ພາຍຫຼັງການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍສໍາເລັດ.

3. ໃນກໍລະນີ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ແຈ້ງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍວ່າ ບຸກຄົນທີ່ຖືກສົ່ງຕົວຢ່າງເປັນຕ້ອງຖືກກັກຂັງ ອີກຕໍ່ໄປ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງປ່ອຍຕົວ ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ ແລະ ປະຕິບັດຕໍ່ຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງ ຕາມມາດຕາ 11 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

4. ໄລຍະເວລາ ຊຶ່ງບຸກຄົນ ທີ່ຖືກສົ່ງຕົວ ໄປຍັງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕາມຈຸດປະສົງຂອງມາດຕານີ້ ແມ່ນໃຫ້ຄິດໄລ່ເຂົ້າໃນໄລຍະເວລາ ຂອງການປະຕິບັດໂທດຂອງຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງ ໃນພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.

ມາດຕາ 13

ການຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພ

1. ໂດຍອີງຕາມ ຂໍສອບ ຂອງມາດຕານີ້ ບຸກຄົນ ທີ່ໄປປະກົດຕົວໃນພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕາມຄໍາຮ້ອງຂໍ ຕາມມາດຕາ 11 ແລະ 12 ຈະບໍ່ຖືກ ກັກຂັງ, ສົ່ງຝ້ອງ, ລົງໂທດ ຫຼື ຖືກຈຳກັດ ອົດສະລະພາບ ໃນພາຄີດັ່ງກ່າວ ກ່ຽວກັບ ການກະທຳ ຫຼື ການເມີນເສີຍ ຊຶ່ງໄດ້ເກີດຂຶ້ນກ່ອນບຸກຄົນນັ້ນ ອອກເດີນທາງຈາກພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ແລະ ຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງ ຈະບໍ່ມີພັນທະ ໃນການໃຫ້ຫຼັກຖານ ໃນການດຳເນີນຄະດີ ຫຼື ການຊ່ວຍເຫຼືອ ໃນການສືບສວນ — ສອບສວນ ອື່ນ ທີ່ອອກເໜືອຈາກ ການດຳເນີນຄະດີ ຫຼື ການສືບສວນ — ສອບສວນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ຄໍາຮ້ອງຂໍນັ້ນ.

2. ຂໍ້ 1 ຂອງມາດຕານີ້ ຈະບໍ່ຖືກນຳໃຊ້ ໃນກໍລະນີບຸກຄົນນັ້ນ ມີອິດສະລະໃນການເດີນທາງອອກຈາກ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ແຕ່ຜູ້ກໍ່ປົວບໍ່ເດີນທາງອອກ ພາຍໃນກຳນົດເວລາ 15 ວັນ ພາຍຫຼັງ ທີ່ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ ໄດ້ຮັບແຈ້ງຢ່າງເປັນທາງການວ່າ ການປະກົດຕົວຂອງຜູ້ກໍ່ປົວ ແມ່ນບໍ່ຈຳເປັນອີກຕໍ່ໄປ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າ ມີເຫດການເໜືອການຄວບຄຸມຂອງຜູ້ກໍ່ປົວ ຫຼື ຜູ້ກໍ່ປົວໄດ້ເດີນທາງອອກຈາກພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍແລ້ວ ແຕ່ໄດ້ກັບ ຄືນມາອີກ ດ້ວຍຄວາມສະໝັກໃຈ.

3. ບຸກຄົນ ທີ່ບໍ່ເຫັນດີ ຕໍ່ຄຳຮ້ອງຂໍ ຕາມຈຸດປະສົງມາດຕາ 11 ແລະ 12 ຈະບໍ່ຖືກລົງໂທດວ່າສະຖານໃດ ຫຼື ຖືກປະຕິບັດມາດຕະການບັງຄັບ ບໍ່ວ່າ ດ້ວຍເຫດຜົນໃດກໍ່ຕາມ.

ມາດຕາ 14

ການສະໜອງ ເອກະສານ ແລະ ບົດບັນທຶກອີ້ນ ທີ່ສາທາລະນະເຂົ້າເຖິງໄດ້

1. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອາດຈະສະໜອງເອກະສານສະບັບສຳເນົາ ແລະ ບົດບັນທຶກ ຊຶ່ງເປັນຂໍ້ມູນທີ່ສຳຄັນ ມາດເປີດເຜີຍຕໍ່ສາທາລະນະໄດ້ ຫຼື ໃນຮູບການອື່ນ.

2. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອາດສະໜອງ ເອກະສານທາງການສະບັບສຳເນົາ ຫຼື ບົດບັນທຶກຕ່າງໆ ໃນລັກສະນະດັບວຸ້ນ ແລະ ພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂດັ່ງກ່າວ ກັບເອກະສານທີ່ສາມາດສະໜອງ ເຈົ້າໜ້າທີ່ບັງຄັບໃຊ້ ກົດໝາຍ ແລະ ອົງການຕຸລາການ ຂອງຕົນ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນກົດໝາຍ ແລະ ລະບົບການ ທີ່ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍອະນຸຍາດ.

ມາດຕາ 15

ການນຳສົ່ງເອກະສານ

1. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຈະຕ້ອງ ໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມຢ່າງສຸດຄວາມສາມາດ ໃນການດຳເນີນການນຳສົ່ງເອກະສານ ທີ່ໄດ້ຖືກສົ່ງມາ ຕາມການຮ້ອງຂໍ ຂອງ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ.

2. ຄຳຮ້ອງຂໍ ທີ່ຮ້ອງຂໍໃຫ້ນຳສົ່ງເອກະສານ ໃຫ້ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງໄປປະກົດຕົວ ຈະຕ້ອງ ສົ່ງເຖິງພາຄີ ທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍຢ່າງໜ້ອຍ ສິສິບຫ້າວັນ (45) ວັນ, ກ່ອນວັນທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ປະກົດຕົວ. ໃນກໍລະນີຮີບດ່ວນ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍອາດຈະຍົກເວັ້ນເງື່ອນໄຂດັ່ງກ່າວ ກໍໄດ້.

3. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງແຈ້ງ ກ່ຽວກັບ ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄຳຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວ ຢ່າງເປັນລາຍລັກ ອັກສອນໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍຮັບຊາຍ. ໃນກໍລະນີ ທີ່ບໍ່ສາມາດຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄຳຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວໄດ້ ພາຄີທີ່ຖືກ ຮ້ອງຂໍ

ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍຊາບ ກ່ຽວກັບເຫດຜົນດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 16

ການກວດຄົ້ນ ແລະ ການຍຶດ

1. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ ໃນການ ກວດຄົ້ນ ແລະ ຍຶດ ແລະ ສົ່ງມອບ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ຕາມທີ່ກົດໝາຍຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍອະນຸຍາດ, ໂດຍມີເງື່ອນໄຂວ່າ ຄໍາຮ້ອງຂໍດັ່ງກ່າວ ຕ້ອງລະບຸເຫດຜົນທີ່ສອດຄ່ອງ ຕາມກົດໝາຍພາຍໃນຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.
2. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງສະໜອງຂໍ້ມູນ ທີ່ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍຕ້ອງການ ກ່ຽວກັບ ຜົນໄດ້ຮັບຂອງການກວດ ຄົ້ນ, ສະຖານທີ່, ສະພາບການຂອງການຍຶດ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງຮັກສາດ້ວຍ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ທີ່ຖືກຍຶດ.
3. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ອາດຮ້ອງຂໍໃຫ້ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ເຫັນດີ ກ່ຽວກັບ ຂໍ້ກຳນົດ ແລະ ເງື່ອນໄຂ ທີ່ເຫັນວ່າ ຈຳເປັນ ເພື່ອປົກປ້ອງຜົນປະໂຫຍດຂອງບຸກຄົນທີ່ສາມ ຕໍ່ກັບ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ທີ່ຈະຖືກສົ່ງມອບ.

ມາດຕາ 17

ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ທີ່ໄດ້ມາຈາກການກະທຳຜິດ

1. ໂດຍອີງຕາມການຮ້ອງຂໍ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມ ໃນການຊອກຫາ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ທີ່ໄດ້ມາຈາກການກະທຳຜິດ ຢູ່ຂອບເຂດສິດອຳນາດຂອງຕົນ ແລະ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍຊາບ ກ່ຽວກັບ ຜົນຂອງການຊອກຫາດັ່ງກ່າວ. ໃນການຮ້ອງຂໍ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຊາບ ກ່ຽວກັບ ຂໍ້ມູນຫຼັກຖານທີ່ເຊື່ອຖືໄດ້ວ່າ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງນັ້ນ ຢູ່ໃນຂອບເຂດສິດອຳນາດ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.
2. ໂດຍອີງຕາມຂໍ້ 1 ຂອງມາດຕານີ້ ພາຍຫຼັງ ໄດ້ພົບເຫັນ ຊັບຫຼືວັດຖຸສິ່ງຂອງ ທີ່ສົງໄສວ່າໄດ້ມາຈາກການກະທຳຜິດນັ້ນແລ້ວ ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງດຳເນີນມາດຕະການ ຕາມທີ່ກົດໝາຍອະນຸຍາດ ເພື່ອ ຍຶດ ຫຼື ອາຍັດ, ແກ້ໄຂ ກັບຮັກສາ ຫຼື ຮົບ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ດັ່ງກ່າວ.
3. ໂດຍປະຕິບັດຕາມມາດຕານີ້ ສິດຕໍ່ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງ ຂອງບຸກຄົນທີ່ສາມ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການເຄົາລົບຕາມກົດໝາຍ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ.
4. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ທີ່ຄຸ້ມຄອງ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຕ້ອງດຳເນີນການໃດໜຶ່ງດ້ວຍ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງນັ້ນ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນກົດໝາຍຂອງຕົນ. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍອາດ ສົ່ງມອບ ຊັບ ຫຼື ວັດຖຸສິ່ງຂອງດັ່ງກ່າວນັ້ນ ທັງໝົດ ຫຼື ບາງສ່ວນ ໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ຕາມທີ່ກົດໝາຍຂອງຕົນອະນຸຍາດ ແລະ ຕາມເງື່ອນໄຂທີ່

ຕົນເຫັນວ່າເໝາະສົມ.

ມາດຕາ 18

ການຢັ້ງຢືນ ແລະ ພິສູດ ຄວາມຖືກຕ້ອງ

1. ໂດຍອີງຕາມຈຸດປະສົງ ໃນຂໍ້ສອງ ຂອງມາດຕານີ້ ຄໍາຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ເອກະສານປະກອບ, ລວມທັງ ຂໍ້ມູນ ທີ່ ຫຼັກຖານອື່ນ ທີ່ຈະສະໜອງໃຫ້ ຕາມການຮ້ອງຂໍ ແມ່ນບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງມີການຢັ້ງຢືນ ຫຼື ຮັບການພິສູດຄວາມຖືກຕ້ອງ.

2. ຖ້າວ່າ ບໍ່ຂັດກັບກົດໝາຍ ຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ບັນດາເອກະສານ, ບົດບັນທຶກ ຫຼື ຂໍ້ມູນຫຼັກຖານອື່ນ ຕ້ອງສົ່ງໃຫ້ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ໃນຮູບແບບ ຫຼື ວິທີການ ໃດໜຶ່ງ ໂດຍມີການຢັ້ງຢືນຄວາມຖືກຕ້ອງ ຊຶ່ງອາດຈະຖືກຮ້ອງຂໍໂດຍພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ເພື່ອໃຫ້ ສາມາດນໍາໃຊ້ໄດ້ ຕາມກົດໝາຍ ຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ.

ມາດຕາ 19

ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ

1. ພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕ້ອງຮັບຜົດຊອບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອ ເວັ້ນເສຍແຕ່ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຈະຮັບຜົດຊອບດັ່ງກ່າວ:

- ກ) ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການ ນໍາສົ່ງບຸກຄົນໃດໜຶ່ງ ເດີນທາງ ໄປ ຫຼື ກັບ ຈາກຄົນແຄນຂອງພາຄີທີ່ຖືກຮ້ອງຂໍ ຕາມການຮ້ອງຂໍຂອງພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ, ແລະ ສໍາລັບ ເງິນອຸດໜູນ ຫຼື ອັດຕາກິນ ຫຼື ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆທີ່ຕ້ອງຈ່າຍໃຫ້ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ ໃນຂະນະທີ່ຢູ່ໃນຄົນແຄນຂອງ ພາຄີທີ່ຮ້ອງຂໍ ຕາມຄໍາຮ້ອງຂໍຕາມມາດຕາ 11 ຫຼື 12; ແລະ
- ຂ) ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ແລະ ຄ່າທຳນຽມ ຂອງຜູ້ຊີ້ບັ້ງຊາດ.

2. ໃນກໍລະນີ ເຫັນວ່າ ການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ ມີຄ່າໃຊ້ຈ່າຍເພີ່ມເຕີມ ຄູ່ພາຄີ ຕ້ອງປຶກສາຫາລືກັນ ເພື່ອກຳນົດຂອບເຂດ ແລະ ເງື່ອນໄຂ ທີ່ສາມາດໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອຕາມການຮ້ອງຂໍ ໄດ້.

ມາດຕາ 20

ການປຶກສາຫາລື

ໂດຍອີງຕາມການຮ້ອງຂໍຂອງຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ຄູ່ພາຄີ ຕ້ອງປຶກສາຫາລືກັນໂດຍໄວ ກ່ຽວກັບການຕີຄວາມໝາຍ, ການນໍາໃຊ້ ຫຼື ການປະຕິບັດ ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ໃນບັນຫາທົ່ວໄປ ຫຼື ກໍລະນີສະເພາະໃດໜຶ່ງ.

ມາດຕາ 21

ຜົນສັກສິດ, ການປັບປຸງ ແລະ ການສິ້ນສຸດ

1. ຄູ່ພາຄີ ຕ້ອງແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນໃຫ້ກັນຊາບ ກ່ຽວກັບ ຜົນສໍາເລັດການດໍາເນີນຂັ້ນຕອນ ພາຍໃນຂອບເຂດ ເພື່ອໃຫ້ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດ. ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດ ພາຍໃນກໍານົດເວລາສາມສິບ (30) ວັນ ຫຼັງຈາກ ໄດ້ຮັບໜັງສືແຈ້ງການ ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ເປັນຕົ້ນໄປ.

2. ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ນໍາໃຊ້ຕໍ່ກັບ ຄໍາຮ້ອງຂໍ ທີ່ເຮັດຂຶ້ນ ພາຍຫຼັງ ສົນທິສັນຍາມີຜົນສັກສິດ ເຖິງວ່າ ການກະທໍາ ຫຼື ການເນີນເສຍນັ້ນ ເກີດຂຶ້ນກ່ອນວັນ ທີ່ສົນທິສັນຍາມີຜົນສັກສິດ ກໍຕາມ.

3. ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ອາດມີການປັບປຸງ ຕາມການເຫັນດີ ທີ່ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຂອງຄູ່ພາຄີ.

4. ພາຄີຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ອາດເຮັດໃຫ້ ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ສິ້ນສຸດລົງ ເວລາໃດກໍໄດ້ ໂດຍການແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຜ່ານຊ່ອງທາງການທຸດ. ການສິ້ນສຸດດັ່ງກ່າວ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ເມື່ອຄົບ ຫົກ (6) ເດືອນ ນັບແຕ່ວັນ ໄດ້ຮັບການແຈ້ງໃຫ້ຊາບ ເປັນຕົ້ນໄປ.

5. ການປັບປຸງ ຫຼື ການເຮັດໃຫ້ ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ສິ້ນສຸດລົງ ຈະບໍ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ ສິດ ແລະ ພັນທະ ຕໍ່າໆ ເກີດຂຶ້ນຈາກການປະຕິບັດຄໍາຮ້ອງຂໍ ຫຼື ໂດຍອີງຕາມ ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ບໍ່ສົ່ງຜົນກະທົບ ຕໍ່ຜົນສໍາເລັດຂອງການດໍາເນີນ ການຮ້ອງຂໍໃດໆ ທີ່ເຮັດຂຶ້ນ ຕາມສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ກ່ອນ ຫຼື ຈົນເຖິງ ກໍານົດເວລາ ທີ່ມີການປັບປຸງ ຫຼື ການສິ້ນສຸດສົນທິສັນຍາ.

ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ ຜູ້ໄດ້ຮັບການມອບອໍານາດ ຢ່າງຖືກຕ້ອງ ຈາກລັດຖະບານຂອງຕົນ ຈຶ່ງໄດ້ລົງນາມ ໃນສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້.

ລົງນາມເປັນສອງສະບັບຕົ້ນ ທີ່ ນະຄອນຫຼວງເຊອນ, ວັນທີ 15 ເດືອນ ທັນວາ ປີ 2025, ເປັນພາສາຕາຊີ, ພາສາລາວ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ແຕ່ລະສະບັບມີຄຸນຄ່າເທົ່າໆກັນ. ໃນກໍລະນີ ມີຄວາມແຕກຕ່າງໃນການຕີຄວາມໝາຍ ໃຫ້ຖືເອົາສະບັບພາສາອັງກິດເປັນປ່ອນອີງ.

ຕາງໜ້າ
ສາທາລະນະລັດ ເກົາຫຼີ

ຕາງໜ້າ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

**TREATY ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE
IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC**

The Republic of Korea and the Lao People's Democratic Republic (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to improve the effectiveness of both countries in the prevention, investigation, prosecution and suppression of crime through cooperation and mutual assistance in criminal matters,

Have agreed as follows:

Article 1

Scope of Application

1. The Parties shall, in accordance with this Treaty, grant each other assistance in criminal matters.
2. For the purposes of this Treaty, "criminal matters" means investigations, prosecutions or proceedings in respect of offences the punishment of which, at the time of a request for assistance, falls within the jurisdiction of the competent authorities of the Requesting Party.
3. Criminal matters shall also include matters connected with offences against laws relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or other revenue matters.
4. Assistance shall include:
 - (a) taking evidence or statements from persons;
 - (b) providing information, documents, records and articles of evidence;
 - (c) locating or identifying persons or items;
 - (d) serving documents;
 - (e) executing requests for search and seizure;
 - (f) assisting in the availability of detained persons or others to give evidence or assist in investigations;
 - (g) taking measures to locate, seize, restrain, forfeit or confiscate proceeds of crime; and
 - (h) any other form of assistance compatible with the object of this Treaty and not

prohibited by the laws of the Requested Party.

5. This Treaty shall not apply to:

- (a) the extradition of any person;
- (b) the execution in the Requested Party of criminal judgments imposed in the Requesting Party, except to the extent permitted by the laws of the Requested Party and this Treaty;
- (c) the transfer of prisoners to serve sentences; and
- (d) the transfer of proceedings in criminal matters.

Article 2

Other Arrangements

This Treaty shall not affect obligations subsisting between the Parties whether pursuant to other treaties, arrangements or otherwise, nor prevent the Parties from providing or continuing to provide assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or otherwise.

Article 3

Central Authority

1. Each Party shall designate a Central Authority to make or receive requests for the purposes of this Treaty. The Central Authority for the Republic of Korea shall be the Minister of Justice or an official designated by that Minister. The Central Authority for the Lao People's Democratic Republic shall be the Supreme People's Procuracy.
2. The Central Authorities shall communicate through diplomatic channels or directly with each other for the purposes of this Treaty.
3. The Parties shall notify each other as soon as possible, through diplomatic channels, of any changes in the designation of their Central Authorities.

Article 4
Refusal or Postponement of Assistance

1. Assistance may be refused if, in the opinion of the Requested Party:
 - (a) the request relates to a political offence or to an offence under military law which is not also an offence under ordinary criminal law;
 - (b) the execution of the request would impair its sovereignty, security, public order or other essential public interests;
 - (c) there are substantial grounds for believing that the request for assistance has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person by reason of that person's race, sex, religion, nationality or political opinions or that person's position may be prejudiced for any of those reasons;
 - (d) the request relates to the prosecution or punishment of a person for conduct that would not, if it had taken place within the jurisdiction of the Requested Party, have constituted an offence;
 - (e) the request relates to the prosecution of a person for an offence in respect of which the person has been finally acquitted or pardoned or has served the sentence imposed in the Requested Party; or
 - (f) the request relates to the prosecution of a person for an offence for which the person could no longer be prosecuted by reason of lapse of time if the offence had been committed within the jurisdiction of the Requested Party.
2. Assistance may be postponed by the Requested Party if the execution of the request would interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceedings in the Requested Party.
3. Before refusing a request or postponing its execution, the Requested Party shall consult with the Requesting Party to determine whether assistance may be granted subject to such conditions as the Requested Party deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.
4. If the Requested Party refuses or postpones assistance, it shall inform the Requesting Party of the reasons for the refusal or postponement.

Article 5
Requests for Assistance

1. A request for assistance shall be made in writing. In urgent circumstances, the Requested Party may accept a request in another form, but such request shall be confirmed in writing promptly thereafter unless the Requested Party agrees otherwise.
2. A request for assistance shall include:
 - (a) the name of the competent authority conducting the investigation, prosecution or proceedings to which the request relates;
 - (b) the purpose of the request and a description of the assistance sought; and
 - (c) a description of the subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceedings, including a summary of the relevant facts and laws.
3. A request for assistance, to the extent necessary and possible, shall also include:
 - (a) information on the identity, nationality and location of any person or persons who are the subject of the investigation, prosecution or proceedings in the Requesting Party and of any person from whom evidence is sought;
 - (b) information on the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the proceedings and the manner in which service is to be made;
 - (c) information on the identity and whereabouts of a person to be located;
 - (d) a description of the person or place to be searched and of the items to be seized;
 - (e) the reasons for and details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed in executing the request;
 - (f) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear in the Requesting Party will be entitled;
 - (g) any need for confidentiality and the reasons therefor; and
 - (h) such other information as is necessary for the proper execution of the request.
4. If the Requested Party considers that the information contained in a request for assistance is not sufficient to enable the request to be dealt with, it may request additional information.

5. Requests, supporting documents and other communications made pursuant to this Treaty shall be accompanied by a translation into an official language of the Requested Party or into the English language.

Article 6

Execution of Requests

A request for assistance shall be executed promptly in accordance with the laws of the Requested Party and, insofar as it is not prohibited by those laws, in the manner requested by the Requesting Party. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of any circumstances, when they become known to the Requested Party, which are likely to cause a delay in executing the request.

Article 7

Return of Material to the Requested Party

Where required by the Requested Party, the Requesting Party shall return as soon as possible the material provided under this Treaty.

Article 8

Protection of Confidentiality

1. The Requested Party, if so requested, shall use its best efforts to keep confidential a request for assistance, its contents, supporting documents and any action taken pursuant to the request. If the request cannot be executed without breaching the requested confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

2. The Requesting Party, if so requested, shall keep confidential the information and evidence provided by the Requested Party, except to the extent the information and evidence is needed for the investigation, prosecution or proceedings described in the

request.

Article 9

Limitation on Use

The Requesting Party shall not use or transfer any information or evidence obtained under this Treaty in any investigation, prosecution or proceedings other than those described in a request for assistance without the prior written consent of the Requested Party.

Article 10

Taking of Evidence

1. The Requested Party shall, in conformity with its laws and upon request, take testimony, or otherwise obtain statements of persons or require them to prepare and/or submit items of evidence for transmission to the Requesting Party.
2. Upon the request of the Requesting Party, the parties to the relevant proceedings in the Requesting Party, their legal representatives and/or representatives of the Requesting Party may, subject to the laws and procedures of the Requested Party, be present at the proceedings and/or court hearing, as the case may be.
3. The Requested Party may allow the parties to the relevant proceedings in the Requesting Party, their legal representatives and/or representatives of the Requesting Party to submit to the Requested Party questions to be posed to the person whose testimony or evidence is being taken.
4. A person, who is required to give evidence in the Requested Party pursuant to a request under this Article, may decline to give evidence where the laws of the Requested Party permit that person not to give evidence in similar circumstances in proceedings originating in the Requested Party.
5. Where a person, who is required to give evidence in the Requested Party under

this Article, claims that there is a right or obligation to decline to give evidence under the laws of the Requesting Party, the Requested Party shall request the Requesting Party to provide a certificate as to the existence of that right or obligation.

6. Where the Requested Party receives a certificate from the Requesting Party as to the existence of the right or obligation claimed by the person, that certificate, in the absence of evidence to the contrary, shall provide sufficient evidence as to the existence of that right or obligation.

Article 11

Availability of Persons to Give Evidence or to Assist in Investigations

1. The Requesting Party may request the assistance of the Requested Party in inviting a person in the Requested Party to appear as a witness or an expert in proceedings or assist in investigations in the Requesting Party. That person shall be informed of any expenses and allowances payable.

2. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the person's response.

Article 12

Availability of Persons in Custody to Give Evidence or to Assist in Investigations

1. A person in custody in the Requested Party shall, at the request of the Requesting Party, be temporarily transferred to the Requesting Party to assist in investigations or proceedings, provided that both the person and the Requested Party consent to the transfer.

2. Where the person transferred is required to be held in custody under the laws of the Requested Party, the Requesting Party shall hold that person in custody and shall return the person in custody at the conclusion of the execution of the request.

3. Where the Requested Party advises the Requesting Party that the transferred person is no longer required to be held in custody, that person shall be set at liberty and be treated as a person referred to in Article 11 of this Treaty.

4. A person transferred in accordance with this Article shall receive credit for service of the sentence imposed in the Requested Party for time served in the custody of the Requesting Party.

Article 13

Safe Conduct

1. Subject to paragraph 2 of this Article, a person present in the Requesting Party pursuant to a request made under Article 11 or 12 shall not be detained, prosecuted, punished or subjected to any other restrictions of personal liberty in that Party in respect of any acts or omissions or convictions which preceded that person's departure from the Requested Party, nor shall that person be obliged to give evidence in any proceedings or to assist in any investigation other than the proceedings or investigation to which the request relates.

2. Paragraph 1 of this Article shall cease to apply if that person, being free to leave, has not left the Requesting Party within a period of fifteen (15) consecutive days after that person has been officially notified that his or her presence is no longer required, except under circumstances beyond his or her control or, having left, has voluntarily returned.

3. A person who does not consent to a request pursuant to Article 11 or 12 shall not, by reason thereof, be liable to any penalty or be subjected to any coercive measure.

Article 14

Provision of Publicly Available Documents and Other Records

1. The Requested Party shall provide copies of documents and records that are open

to public access as part of a public register or otherwise, or that are available to the public.

2. The Requested Party may, as permitted by its laws and regulations, provide copies of any other official documents or records in the same manner and under the same conditions as they may be provided to its own law enforcement and judicial authorities.

Article 15

Service of Documents

1. The Requested Party shall, with its outmost effort, effect the service of documents that are transmitted to it for this purpose by the Requesting Party.

2. A request for the service of documents requiring the appearance of a person shall be received by the Requested Party not less than forty-five (45) days before the date on which the appearance is required. In urgent cases, the Requested Party may waive this requirement.

3. The Requested Party shall forward to the Requesting Party a proof of service. If service cannot be effected, the Requesting Party shall be so informed and advised of the reasons therefor.

Article 16

Search and Seizure

1. The Requested Party shall, to the extent its laws permit, execute a request for the search and seizure and delivery of any material or item to the Requesting Party, provided that the request includes information justifying such action under the laws of the Requested Party.

2. The Requested Party shall provide such information as may be required by the Requesting Party concerning the result of any search, the place of seizure, the

circumstances of seizure and the subsequent custody of the material or item seized.

3. The Requested Party may require that the Requesting Party agree to terms and conditions deemed necessary to protect third party interests in the material or item to be transferred.

Article 17

Proceeds of Crime

1. The Requested Party shall, upon request, endeavor to ascertain whether any proceeds of crimes are located within its jurisdiction and shall notify the Requesting Party of the results of its inquiries. In making the request, the Requesting Party shall notify the Requested Party of the basis of its belief that such proceeds may be located in the jurisdiction of the Requested Party.

2. Where, pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds of crimes are found, the Requested Party shall take such measures as are permitted by its laws to seize, restrain, freeze, forfeit or confiscate such proceeds.

3. In the application of this Article, the rights of a third party shall be respected in accordance with the laws of the Requested Party.

4. The Requested Party in control of forfeited proceeds shall dispose of them in accordance with its laws. To the extent permitted by its laws and upon such terms as it deems appropriate, the Requested Party may transfer forfeited proceeds in whole or in part to the Requesting Party.

Article 18

Certification and Authentication

1. Subject to paragraph 2 of this Article, a request for assistance and the documents in support thereof, as well as documents or other material supplied in response to such a request, shall not require any form of certification or authentication.

2. Insofar as not prohibited by the laws of the Requested Party, documents, records or other materials shall be transmitted in a form or accompanied by such certification as may be requested by the Requesting Party in order to make them admissible according to the laws of the Requesting Party.

Article 19

Expenses

1. The Requested Party shall meet the cost of executing a request for assistance, except that the Requesting Party shall bear:

- (a) the expenses associated with conveying any person to or from the territory of the Requested Party at the request of the Requesting Party, and any allowances or expenses payable to that person while in the Requesting Party pursuant to a request under Article 11 or 12; and
- (b) the expenses and fees of experts.

2. If it becomes apparent that the execution of a request requires expenses of an extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

Article 20

Consultations

The Parties shall consult promptly, at the request of either Party, concerning the interpretation, application or implementation of this Treaty, either generally or in relation to a particular case.

Article 21

Entry into Force, Amendment and Termination

1. The Parties shall notify each other in writing of the completion of their respective

requirements for the entry into force of this Treaty. This Treaty shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt of the later written notification.

2. This Treaty shall apply to any requests presented after its entry into force, even if the relevant acts or omissions occurred prior to its entering into force.

3. This Treaty may be amended with the mutual written consent of the Parties.

4. Either Party may terminate this Treaty by notice in writing through diplomatic channels at any time. Termination shall take effect six (6) months after the date on which the notice is given.

5. The amendment or termination of this Treaty shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty and to the completion of any requests made pursuant to this Treaty before or up to the date of amendment or termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Seoul, on this 15th day of December 2025, in the Korean, Lao and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE LAO PEOPLE'S
DEMOCRATIC REPUBLIC

**대한민국과 라오인민민주공화국 간의
형사사법공조 조약 비준동의안
비용추계서 미첨부 사유서**

I. 재정수반요인

연번	조·항(조제목)	주요 내용
1	안 제19조(비용)	○ 요청당사국은 수사 또는 재판절차에서 증거나 협조를 제공하기 위하여 피요청당사국의 영역에서 요청당사국의 영역으로 이동하는 관계인(안 제11조) 및 피구금자(안 제12조)의 왕복 호송 비용과 그 관계인에게 지급하는 수당·비용, 감정인의 비용·보수를 부담함. ○ 피요청당사국은 그 밖의 공조요청 이행 비용을 부담함.

II. 미첨부 근거 규정 및 상세 사유

1. 근거 규정

연번	조·항(조제목)	미첨부 근거 규정
1	안 제19조(비용)	「의안의 비용추계 등에 관한 규칙」 제3조제1항제1호 예상되는 비용이 연평균 10억원 미만이거나 한시적인 경비로서 총 30억원 미만인 경우

2. 상세 사유

- 대한민국이 요청당사국일 경우, 대한민국의 영역으로 이동하는 사람에 대한 수당과 비용 등을 부담해야 하나, 이 조약안의 이행으로 관계인이 이동하는 경우가 소수에 불과할 것으로 예상되는바, 예상 지출액은 경미할 것으로 추정됨.
- 대한민국이 피요청당사국일 경우, 그 밖의 공조요청 이행 비용을 부담해야 하나, 역시 경미할 것으로 예상되는바, 이 조약안의 이행을 위하여 필요한 예상 비용은 연 10억원 미만일 것으로 추정됨.
- 그 밖의 다른 조항에서 재정수반요인 없음.

Ⅲ. 부대의견

○ 없음.

Ⅳ. 작성자

○ 성명

외무행정관	조약과장	국제법률국장
이예지	이현승	이석주

○ 대표연락처

성명	전화번호	이메일 주소
이예지 외무행정관	02-2100-7520	yejlee24@mofa.go.kr

/끝/